

*Campagnolo*®



HEADSET

*La Campagnolo declina ogni responsabilità per qualsiasi uso improprio o manomissione di qualsiasi suo prodotto.*

*La Campagnolo declina ogni responsabilità per operazioni di montaggio, smontaggio e manutenzione non conformi al presente foglio istruzioni.*

*Campagnolo declines all responsibilities for any improper use or tampering of the products.*

*Campagnolo declines all responsibilities concerning fitting and maintenance operations not shown in this instruction sheet.*

*Die Firma Campagnolo haftet nicht für Schäden, die durch den unvorschriftsmäßigen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden.*

*Die Firma Campagnolo haftet nicht für Montage- und Wartungsvorgänge, die nicht den vorliegenden Gebrauchsanweisungen entsprechen.*

*Campagnolo décline toute responsabilité relative à une mauvaise utilisation ou altération de n'importe quel de ses produits.*

*Campagnolo décline toute responsabilité relative à des opérations de montage, démontage et manutention non conformes au présent mode d'emploi.*

*La Campagnolo declina toda responsabilidad por cualquier uso impropio o mal trato del producto.*

*La Campagnolo declina toda responsabilidad por operaciones de montaje y mantenimiento no previstas en el presente folleto de instrucciones.*

*Belangrijk: Gebruik bij montage en onderhoud uitsluitend Campagnolo smeermiddelen.*

*Campagnolo wijst iedere verantwoordelijkheid voor het niet naar behoren functioneren van haar onderdelen, van de hand, voor zover veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of ondeugdelijke montage en afstelling.*



**ATTENZIONE:** PRIMA DI PROCEDERE AL MONTAGGIO, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO LIBRETTO DI ISTRUZIONI.

**ATTENTION:** BEFORE INSTALLING, READ THIS INSTRUCTION BOOK CAREFULLY.

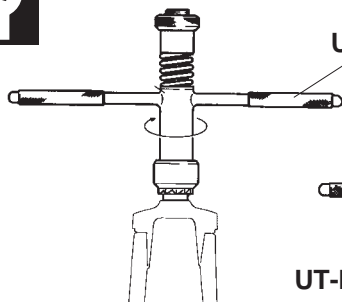
**ATTENTION:** AVANT DE PROCEDER AU MONTAGE, LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI.

**VORSICHT:** VOR MONTAGEBEGINN DAS VORLIEGENDEN BEDIENUNGSHEFT SORGFÄLTIG DURCHLESEN.

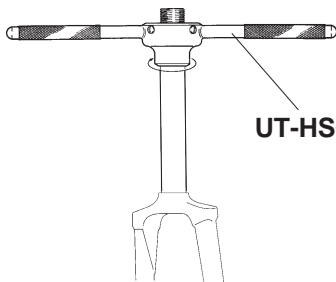
**ATENCION:** ANTES DE PROCEDER AL MONTAJE, LEER ATENTAMENTE ESTE LIBRETO DE INSTRUCCIONES.

**BELANGRIJK:** LEES DEZE HANDLEIDING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS OVER TE GAAN TOT DE MONTAGE GREPEN

*Campagnolo*

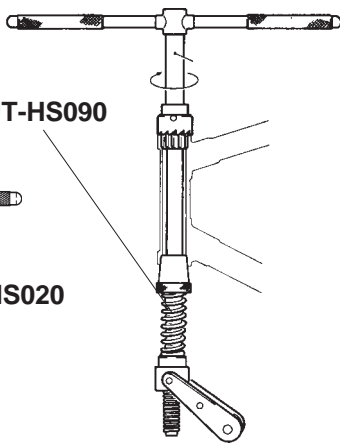


UT-HS030



UT-HS020

UT-HS090



*Campagnolo*



### **PREPARAZIONE DEL TELAIO E DELLA FORCELLA:**

Effettuare le lavorazioni sul telaio e sulla forcella per garantire la perfetta coplanarità tra le sedi del cono sup., della calotta inf. e del cono forcella. Inoltre per un perfetto avvvitamento sulla forcella, ripassare il filetto del canotto.

### **PREPARATION OF THE FRAME AND THE FORK:**

Machine the frame and fork to ensure that the seats of the top cone, the bottom cup and the fork cone are perfectly coplanar. To ensure perfect screwing of the fork, retap the thread of the column.

### **PREPARATION DU CADRE ET DE LA FOURCHE:**

Effectuer les usinages sur le cadre et sur la fourche pour garantir un parallélisme et une concentricité parfaits entre les cuvettes et cônes. Par ailleurs pour un vissement parfait sur la fourche, repasser le filetage du tube de fourche.

### **VORBEREITUNG DES RAHMENS UND DER GABEL:**

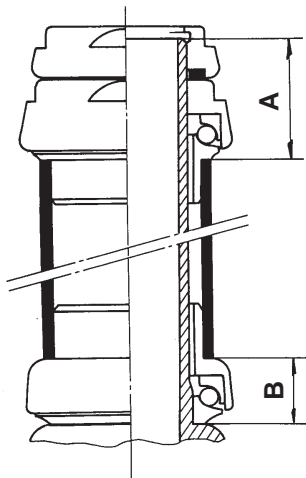
Die Arbeiten auf Rahmen und Gabel ausführen, um die perfekte Koplanarität zwischen den Sitzen des oberen Konus, der unteren Schale und der Gabelkonusse zu gewährleisten. Für ein perfektes Verschrauben auf der Gabel ist außerdem das Gabelschaftrohrgewinde nachzuschneiden.

### **TRABAJOS DE PREPARACION DEL CUADRO Y LA HORQUILLA:**

Hay que preparar el cuadro y la horquilla de manera que coplanen perfectamente los alojamientos del cono superior, el casquete inferior y el cono de la horquilla. Para conseguir un perfecto enrosque en la horquilla, rectificar la rosca del tubo.

### **BEWERKING VAN HET FRAME EN DE VOORVORK:**

Vlak en frees het frame en de voorvork zodat de kogelbanen van de bovenconus, de ondercup en de vorkconus exact evenwijdig lopen. Snij voor de zekerheid ook de schroefdraad op de binnenbalhoofdbuis na.



TYPE	A	B
ATHENA	25	15,5
VELOCE	25	15,5
MIRAGE	25	15,5

*Campagnolo*

**LUNGHEZZA DELLA FORCELLA:**

Per calcolare la lunghezza, utilizzare la tabella a fianco: la lunghezza del canotto sarà uguale al tubo sterzo del telaio + A + B (secondo il tipo di sterzo).

**FORK LENGHT:**

To calculate the length, use the provided table: the column should have the same length as the steering tube of the frame + A + B (depending on the type of steering).

**LONGUEUR DE LA FOURCHE:**

Pour calculer la longueur, utiliser le tableau ci-joint: la longueur du tube de fourche sera égale au tube de direction du cadre + A + B (à selon du type).

**GABELLÄNGE:**

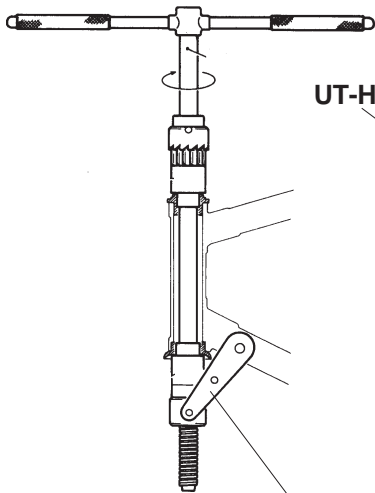
Zur Berechnung der Länge ist die seitlich abgedruckte Tabelle zu Rate zu ziehen: die Länge des Gabelschaftrohrs ist gleich dem Lenkerrohr des Rahmens + A + B (laut Steuersatz).

**LONGITUD DE LA HORQUILLA:**

Para calcular la longitud utilizar la tabla indicada al lado: el largo del tubo será igual al tubo de dirección del cuadro + A + B (según el modelo de dirección).

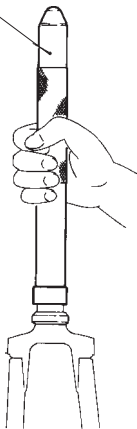
**LENGTE BINNENBALHOOFDBUIS:**

Gebruik voor de correcte lengte van de binnenbalhoofdbuis de tabel: de lengte van de binnenbalhoofdbuis moet gelijk zijn aan de lengte van de buitenbalhoofdbuis + A + B. De maten, zoals die in de tabel staan, zijn uiteraard afhankelijk van te monteren type balhoofdstel.



UT-HS040

UT-HS090



*Campagnolo*





**MONTAGGIO:** Dopo avere effettuato il piantaggio delle calotte e coni come illustrato, procedere al montaggio completo della serie sterzo: lubrificare abbondantemente i cuscinetti e le piste sfere.

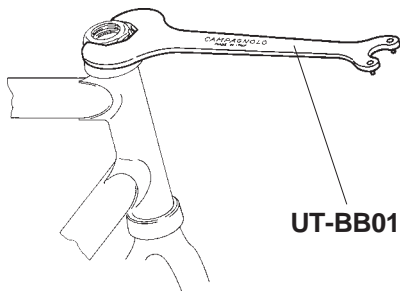
**INSTALLATION:** Having fitted the cups and cones as described, proceed to the complete installation of the head set; lubricate the bearings and the ball races generously.

**MONTAGE:** Après avoir effectué l'emmanchement des cuvettes et cônes comme illustré, procéder au montage complet de la direction: graisser en abondance les roulements et pistes.

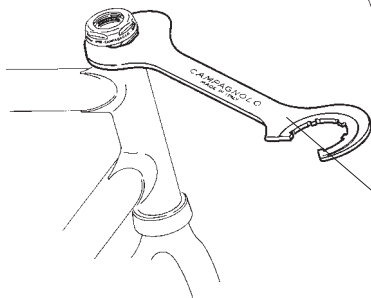
**EINBAU:** Nachdem das Einpressen der Schalen und der Konusse wie dargestellt ausgeführt ist, wird zum Komplett-Einbau des Steuersatzes übergegangen: die Kugellager und-laufbahnen sind dabei ausreichend zu schmieren.

**MONTAJE:** Una vez colocados los casquetes y los conos como ya indicado, hay que montar toda la serie de la barra de dirección; lubricar abundantemente los cojinetes y los aros de rodadura.

**MONTAGE:** Na de cups en conen in het frame geperst te hebben kan het balhoofdstel volledig worden gemonteerd; denk er aan de kogelbanen en de kogels ruim van vet te voorzien.



**UT-BB010**



**UT-HS010**

*Campagnolo*



**REGOLAZIONE:** Procedere alla regolazione dei cuscinetti solo dopo avere fissato il manubrio, onde evitare modifiche della regolazione dovute ad eventuali deformazioni del canotto della forcella.

**ADJUSTMENT:** After having fitted the handlebar, proceed to the adjustment of the bearings so as to avoid any change to the adjustment due to deformation of the fork column.

**REGLAGE:** Procéder au réglage des roulements seulement après avoir fixé le guidon afin d'éviter modification des réglages dues à d'éventuelles déformations du tube de fourche.

**EINSTELLUNG:** Die Einstellung der Lager ist erst nach Befestigung des Lenkers auszuführen, um Einstellungsveränderungen durch eventuelle Deformationen des Gabelschaftrohrs zu vermeiden.

**REGULACION:** Hay que regular los cojinetes después de haber montado el manillar, a fin de evitar así tener que ajustarlos otra vez debido a posibles deformaciones del tubo de la horquilla.

**AFSTELLEN:** Zet eerst de stuurpen vast in de binnenbalhoofdbuis en stel daarna pas het balhoofdstel spelingvrij af. Dit om te voorkomen dat het vastzetten van de stuurpen en de daarmee gepaard gaande vervorming van de binnenbalhoofdbuis invloed hebben op de afstelling van het balhoofdstel.

**CAMPAGNOLO S.R.L.**

VIA DELLA CHIMICA 4 - 36100 VICENZA - ITALIA

PHONE: 0444-225500

FAX: 0444-225400

**CAMPAGNOLO GMBH**

QUETTINGER STRASSE 196 - 51381 LEVERKUSEN - D

PHONE: 02171-768254

FAX: 02171-768255

**CAMPAGNOLO FRANCE SARL**

B.P. 148 - 42163 ANDREZIEUX - BOUTHEON CEDEX - F

PHONE: 77-556305

FAX: 77-556345

**CAMPAGNOLO USA INC.**

5451 H AV. ENCINAS - CARLSBAD - CA 92008 - USA

PHONE: 619-9310106

FAX: 619-9310991

**CAMPAGNOLO LATINO AMERICANA CML. LTDA.**

RUA MONTE ALEGRE 523 CONJ. 51 - PERDIZES

CEP 05014-000 - SÃO PAULO/SP - BRASIL

PHONE: 55-11-629010

FAX: 55-11-629010

**CAMPAGNOLO ASIA**

10F-2 - N. 1 WO-LUNG STREET - TAIPEI - TW - ROC

PHONE: 2-3778059

FAX: 2-3778062

**CAMPAGNOLO IBERICA S.L.**

PINTOR JESUS APELLANIZ, 17 - 01008 VITORIA - SP

PHONE: 9-45-222504

FAX: 9-45-244007

**SERVICE AND TECHNICAL INFORMATION:**

CENTRAL (ITALY)

PHONE: 0444-225600

GERMANY

PHONE: 02171-768208

USA

PHONE: 619-9310106